

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

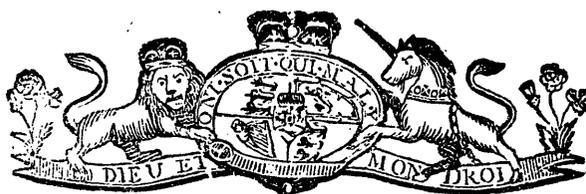
This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x			14x			18x			22x			26x			30x				
		12x		16x		20x		24x		28x		32x							

THE
PROVINCIAL STATUTES
OF
LOWER-CANADA,

ENACTED BY THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, BY AND WITH THE ADVICE AND CONSENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL AND ASSEMBLY OF THE SAID PROVINCE, CONSTITUTED AND ASSEMBLED BY VIRTUE OF AND UNDER THE AUTHORITY OF AN ACT OF THE PARLIAMENT OF GREAT BRITAIN, PASSED IN THE THIRTY-FIRST YEAR OF THE REIGN OF OUR SOVEREIGN LORD GEORGE THE THIRD, BY THE GRACE OF GOD, OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN, AND IRELAND KING, DEFENDER OF THE FAITH.

VOLUME THE SEVENTH.



QUEBEC :

PRINTED UNDER THE AUTHORITY AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN CHIEF ; AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS :

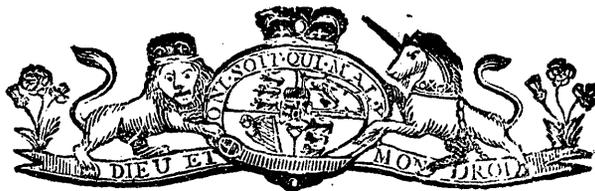
By P. E. DESBARATS,
LAW-PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1811.

LES
STATUTS PROVINCIAUX
DU
BAS-CANADA,

STATUÉS PAR LA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI, PAR ET
DE L'AVIS ET CONSENTEMENT DU CONSEIL LÉGISLATIF
ET ASSEMBLÉE DE LA DITE PROVINCE, CONSTITUÉS ET
ASSEMBLÉS EN VERTU ET SOUS L'AUTORITÉ D'UN,
ACTE DU PARLEMENT DE LA GRANDE-BRETAGNE,
PASSÉ DANS LA TRENTE-ET-UNIÈME ANNÉE
DU RÉGNE DE NOTRE SOUVERAIN SEI-
GNEUR GEORGE TROIS, PAR LA GRACE
DE DIEU, ROI DU ROYAUME-UNI DE
LA GRANDE BRETAGNE, ET D'IR-
LANDE, DÉFENSEUR DE LA
FOI.

SEPTIÈME VOLUME



QUÉBEC:

IMPRIMÉ SOUS L'AUTORITÉ DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE
LE GOUVERNEUR EN CHEF, CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL ;

PAR P. E. DESBARATS,

IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

Anno Domini, 1811.

THE
PROVINCIAL STATUTES
OF
LOWER-CANADA,

Anno Regni **GEORGI TERTII,**

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo.

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the **FIRST** Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES
STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA,

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo.

SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la PREMIERE Session du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE
PROVINCIAL STATUTES
 OF
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGH III. Quinquagesimo Primo.

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

“ **A**T the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth
 “ day of December, *Anno Domini* one thousand eight hundred and ele-
 “ ven, in the fifty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the
 “ Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and
 “ *Ireland* KING, Defender of the Faith.”

“ Being the first Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada.”

C A P . I.

AN ACT to continue, for a limited time, the levying of the Duties im-
 posed by the Provincial Act of the Forty-fifth Year of His Majesty
 George the Third, Chapter thirteenth, and for applying a certain sum
 of money for the purposes therein mentioned.

(*Expired.*)

C A P . II.

AN ACT declaratory of the time at which the levying of certain Duties
 under and by virtue of an Act passed in the present Session of the
 Provincial Parliament, intituled, “ *An Act to continue for a limited time,*
 “ *the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-*
 “ *fifth year of His Majesty George the third, chapter thirteenth, and*
 “ *for applying a certain sum of money for the purposes therein men-*
 “ *tioned,*” shall take place, and for other purposes.

(*Expired.*)

C A P .

LES
STATUTS PROVINCIAUX
 DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Primo.

SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOVERNEUR EN CHEF.

“ **A**U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour
 “ de Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent onze, dans la Cinquante
 “ unième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par
 “ la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande Bretagne et d'Irlande*,
 “ Défenseur de la Foi.”

“ Dans la première Session du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

C A P. I.

ACTE qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième Année de Sa Majesté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées.

(*Expiré.*)

C A P. II.

ACTE qui déclare le tems auquel la perception de certain droits sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, “ *Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième Année de Sa Majesté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées,*” aura lieu, et pour autres objets.

(*Expiré.*)

C A P.

C A P . III.

AN ACT for establishing Regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein.

(Expired.)

C A P . IV.

AN ACT for declaring Judges to be disabled and disqualifying them, from being elected, or from Sitting and Voting in the House of Assembly.

(21st March, 1811.)

Preamble.

Judges of His Majesty's Courts of King's Bench disqualified from being elected or sitting or voting as members of Assembly.

WHEREAS it is expedient to make effectual provision for excluding Judges of His Majesty's Courts of King's Bench within this Province from being elected or sitting and voting in the House of Assembly of this Province : Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of An Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal certain parts of An Act passed " in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making " more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North- " America,"* and to make further provision for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, no person who shall be a Judge of either of His Majesty's Courts of King's Bench within this Province, shall be capable of being elected or of sitting, or voting, as a Member of Assembly in any Provincial Parliament.

C A P . V.

AN ACT further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland navigation.

(Expired.)

C A P . VI.

An Act for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary Grain.

(Expired.)

C A P .

C A P. III.

ACTE qui établit des Règlements concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province, ou y résident.

(*Expiré.*)

C A P. IV.

ACTE pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

(21me. Mars, 1811.)

A'TTENDU qu'il est expédient de pourvoir d'une manière efficace à empê-
cher les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province, d'être élus ou de siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée de cette Province: " Qu'il soit donc statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province:" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, aucune personne qui sera Juge de l'une des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province, ne sera habile à être élue ou à siéger et voter comme un Membre de l'Assemblée dans aucun Parlement Provincial.

Préambale.

Les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté rendus incapables d'être élus, de siéger ou voter comme Membres de l'Assemblée.

C A P. V.

ACTE qui continue encore les Actes y mentionnés faisant une provision temporaire pour le réglemeut du Commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.

(*Expiré.*)

C A P. VI.

ACTE pour aider le Pauvre dans le prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.

(*Expiré.*)

C A P.

C A P . VII.

AN ACT further to continue, for a limited time, and amend AN ACT passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better preservation of His Majesty's Government, by Law happily established in this Province.*"

(Expired.)

C A P . VIII.

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled: "*An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the same into effect; and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign.*"

(Expired.)

C A P . IX.

AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled: "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned.*"

(Expired.)

C A P . X.

AN ACT for preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange, and of foreign Promissory Notes and Orders for the payment of Money.

(21st March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS the Practice of forging and counterfeiting foreign Bills of Exchange, foreign promissory Notes and foreign Orders for payment of Money, and of circulating such Forgeries as well within the limits of the King's Government

C A P. VII.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu’il est heureusement établi par la loi en cette Province.*”

(Expiré.)

C A P. VIII.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionels de l’accord relativement aux droits conclu, entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet ;*” et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente septième Année du Règne de Sa Majesté.

(Expiré.)

C A P. IX.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé “ *Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.*”

(Expiré.)

C A P. X.

ACTE pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de Payment étrangers.

(21me. Mars, 1811.)

ATTENDU que la pratique de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de payment étrangers, et de faire circuler de semblables falsifications; tant en dedans des limites

Préambule.

limites

Government in America, as without, has of late greatly increased, and whereas it is expedient that effectual provision should be made for the preventing of the same; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further Provision for the Government of the said Province; " And it is hereby enacted by the authority of the same, that if any person from and after the passing of this Act, shall, within any part of the aforesaid Province of Lower-Canada falsely make, forge or counterfeit or cause or procure to be falsely made, forged or counterfeited, or knowingly aid or assist in the false making, forging or counterfeiting, any Bill of Exchange or any promissory Note, Undertaking, or Order for the payment of Money, purporting to be the Bill of Exchange, promissory Note, Undertaking or Note or Order for the payment of Money of any foreign Prince, State or Country whatsoever, or any Minister or Officer intrusted by or employed in the Service of any foreign Prince, State or Country, or of any Person or company of Persons resident in any foreign State or Country or of any Body Corporate and Politick, or Body in the nature of a Body Corporate and Politick, created or constituted by any foreign Prince or state, with intent to deceive or defraud His Majesty, His Heirs and successors or any such foreign Prince, State or Country or with intent to deceive or defraud any Person or Company of Persons whomsoever or any Body corporate and Politick, or Body in the Nature of a Body corporate and Politick whatsoever, whether the same be respectively resident, carrying on Business, constituted, or being in any part of the said Province of Lower-Canada or in any foreign State or Country, and whether such Bill of Exchange, Promissory Note or Order be in the English Language or in any other Language or Languages, or partly in one and partly in the other, or if any Person from and after the passing of this Act, shall within any part of the said Province of Lower-Canada, tender in payment or in Exchange or otherwise utter or publish as true, any such false, forged or counterfeited Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order, knowing the same to be false, forged or counterfeited, with intent to deceive or defraud His Majesty, His Heirs and Successors, or any foreign Prince, State or Country, or any person or Company of persons, or any Body corporate and Politic or Body in the Nature of a Body Corporate and Politic as aforesaid, then every person so offending, shall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanour and a breach of the Peace for the first, offence and being thereof lawfully convicted, shall be liable for such Offence, to be imprisoned for any time not exceeding two years, and kept to hard Labour, or to be publicly whipped or set in and upon the Pillory, or to suffer one or more of the said Punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had; and for a second or subsequent offence, shall be deemed and taken to be guilty of felony, and

Penalty on persons forging or counterfeiting foreign Bills of Exchange and of foreign Promissory Notes and Orders for the payment of Money.

mites du Gouvernement de Sa Majesté en Amérique qu'au dehors, s'est considérablement répandue depuis peu ; Et vu qu'il est expédient de faire une provision efficace pour la prévenir : Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis, et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième " année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement " pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite " Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que toute personne qui, depuis et après la passation du présent Acte, fabriquera, falsifiera ou contrefera en quelque partie de la susdite Province du Bas-Canada que ce soit, ou fera fabriquer, falsifier ou contrefaire, ou assistera ou aidera sciemment à fabriquer, faire ou contrefaire aucune Lettre de Change, Billet promissoire, Obligation ou Ordre de paiement portant être la Lettre de change, le Billet promissoire, l'Obligation ou l'Ordre de paiement de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou d'aucun Ministre ou Officier dans la confiance ou employé au service de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou de quelques personnes ou compagnie de personnes résidentes dans aucun Etat ou Pays Etrangers, ou d'aucun Corps politique et incorporé, ou d'aucun Corps en la nature d'un Corps politique et incorporé, créé et constitué par quelque Prince ou Etat Etrangers, avec intention de tromper ou frauder Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, ou tout tel Prince, Etats ou Pays Etrangers, ou avec intention de tromper ou frauder toute personne ou compagnie de personnes quelconques, ou tout Corps politique et incorporé, ou tout Corps quelconque de la nature d'un Corps politique et incorporé, soit qu'ils résident respectivement, qu'ils commercent, qu'ils soient constitués ou qu'ils se trouvent dans quelque partie de la dite Province du Bas-Canada, ou dans quelque Etat ou Pays Etrangers, et soit que telle Lettre de change, Billet promissoire ou Ordre de paiement soit dans la langue Angloise ou dans tout autre langue ou langues, ou en partie dans une et en partie dans l'autre, ou si quelque personne, depuis et après la passation du présent Acte, offre en paiement ou en échange dans quelque partie de la dite Province du Bas-Canada, ou passe ou publie comme vraie toute telle lettre de change, Billet promissoire, Obligation ou Ordre de paiement faux ou contrefaits, les connoissant pour faux, ou contrefaits, avec intention de tromper ou frauder Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, ou quelque Prince, Etat ou Pays étrangers, ou quelque personne, compagnie de personnes, ou quelque Corps politique et incorporé ou Corps de la nature d'un Corps politique ou incorporé comme susdit, alors toute telle personne ainsi contrevenante sera considérée et regardée comme coupable d'un *Misdemeanor* et d'une infraction de la Paix pour la première offense, et en étant légalement convaincue, sera sujette pour telle offense à être emprisonnée pour un tems qui n'excèdera point deux années, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée ou mise au pilori, ou à souffrir une ou plusieurs des dites punitions, à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu, et pour une seconde ou subséquente offense, sera coupable de félonie et sujette à être emprisonnée pour un

Pénalité contre les personnes qui forgeront ou contrefont aucune lettre de change étrangère. Billet promissoire étranger et ordre de paiement.

and shall be liable to be imprisoned for any time not less than two years nor more than four, and be kept to hard labour or to be publicly whipped or set in and upon the Pillory, or to suffer one or more of the said punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had.

Penalty on persons engraving, cutting, etching, any Bill of Exchange or any Promissory Note or Undertaking or Order for the payment of money of any foreign Prince, &c.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person from and after the passing of this Act, shall within any part of the said Province of Lower-Canada, engrave, cut, etch, scrape or by any other means, or device, make, or knowingly aid or assist in the engraving, cutting, etching, scraping or by any other means or device, making in or upon any plate whatsoever, any Bill of Exchange, or any Promissory Note or Undertaking or Order for the payment of Money, purporting to be the Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order of any foreign Prince, State or Country or of any Minister or Officer entrusted by or employed in the service of any foreign Prince, State or Country, or of any Person or Company of Persons resident or being in any foreign State or Country or of any Body Corporate and Politic, or Body in the Nature of a Body Corporate and Politic, created or constituted by any foreign Prince, State or Country or any part of any such Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order, without an authority in writing for that purpose, from such foreign Prince, State or Country, Minister or Officer, Person, Company of Persons or Body Corporate and Politic, or Body in the nature of a Body Corporate and Politic, or from some Person duly authorized to give such authority, or shall, within any part of the said Province of Lower-Canada, without such authority as aforesaid, by means of any such Plate or by any other device or means, make or print any such foreign Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order for the payment of money, or any part thereof, or knowingly, wilfully and without lawful excuse, (the proof whereof shall lie upon the party accused) have in his or her custody any such Plate or Device, and if any Person shall offend in any of the cases aforesaid, he shall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanor and Breach of the Peace, and being thereof convicted according to law, shall be liable for each and every such offence, to be imprisoned for any time not exceeding six months and kept to hard labour, or to be publicly whipped, or to suffer one or more of the said Punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had. Provided always, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend in any manner whatsoever to repeal or alter any Law or Statute now in force for the Prevention or Punishment of the Crime of Forgery in any respect whatsoever, within any part of the said Province of Lower-Canada.

Not to alter or repeal any Law or Statute now in force for the punishment of the Crime of forgery.

Penalty on persons, making or mending any Plates, Paper, Rolling Press, &c.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall engrave, form, make or mend any Plate or Plates, Paper, Rolling-Press or other Tool, Instrument, or Material, devised, adapted and designed for stamping, forging or making any false and counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders as aforesaid, or shall have in his possession, any such Plate or Plates engraven in any part or any Paper, Rolling-Press or other

tems qui ne sera pas moins de deux années, ni plus de quatre, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée ou mise au Pilon, ou à souffrir une ou plusieurs des dites punitions à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation du présent Acte, personne ne pourra graver en bois, au burin, à l'eau forte ou en manière noire, ni faire par aucuns autres moyens ou expédients quelconques, dans aucune partie de la dite Province du Bas-Canada, sur aucune Planche quelconque, aucune Lettre de change, ou aucun Billet promissoire, Obligation ou Ordre de paiement, portant être la Lettre de change, le Billet promissoire, l'Obligation ou l'Ordre de paiement de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers; ou de quelque Ministre ou Officier dans la confiance ou au service de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque personne, Compagnie de personnes résidentes ou qui seront dans aucun Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque corps politique ou incorporé, ou Corps de la nature d'un Corps politique et incorporé, créé ou constitué par aucun Prince, Etat ou Pays étrangers, ou aucune partie de telle Lettre de change, Billet promissoire, Obligation ou Ordre de paiement sans une autorité par écrit à cet effet, de tel Prince, Etat ou Pays Etrangers, Ministre ou Officier, personne, Compagnie de personnes, ou Corps politique et incorporé, ou de quelque personne dûment autorisée à donner tel pouvoir, ou qui, dans toute partie de cette Province, sans telle autorité comme susdit, fera ou imprimera par les moyens de toute telle planche, ou par tous autres moyens ou expédients, toute telle Lettre de change, Billet promissoire, Obligation ou Ordre de paiement étrangers, ou aucune partie d'iceux, ou qui sciemment volontairement et sans excuse légale (dont la preuve sera à la charge de la partie accusée) aura dans sa possession, toutes telle planche, ou invention, ou Corps de la nature et un Corps politique et incorporé et toute personne qui contreviendra dans aucun des cas susdits, sera prise et considérée comme coupable d'un *Misdemeanor* et d'une infraction de la Paix, et en étant convaincue conformément à la Loi, sera sujette pour toute telle offense à être emprisonnée pour un tems qui n'excèdera pas six Mois, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée, ou à souffrir une ou plusieurs des dites punitions à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura eu lieu. Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre, en aucune manière quelconque, à rappeler ou changer aucune Loi ou Statut maintenant en force pour empêcher ou punir le Crime de *Faux* sous quelque rapport que ce soit, dans toute partie de la dite Province du Bas-Canada.

Pénalité contre les personnes qui graveront, en bois à l'eau forte, en manière noire &c. aucune Lettre de change étrangère, Billet promissoire ou ordre de paiement d'aucun Prince étranger.

Le présent acte ne changera point ou ne rappellera point aucune Loi, ou Statut à présent en force pour la punition du Crime de contrefaçon.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui gravera, fabriquera, fera ou raccommoquera aucune planche ou planches, aucune Presse à cylindres, ou autre outil, instrument ou matières inventés, adaptés et destinés pour fabriquer ou faire toutes Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux et contrefaits comme susdit, ou aura en sa possession toute telle planche ou planches gravées sur aucune de leurs parties ou toutes telle Presse à cylindres, ou autre outil, instru-

Pénalité contre les personnes qui feront ou raccommoqueront aucune planche ou Presse à Cylindres &c.

other Tool, Instrument or Material, devised, adapted or designed as aforesaid, with the intent to use and employ the same, or to cause or permit the same to be used and employed in forging and making any such false and counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders, every person so offending, shall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanor and Breach of the Peace; and being thereof convicted according to Law, shall be liable for each and every such Offence to be imprisoned for any time not exceeding six months and kept to hard labour, or to be publicly whipped, or to be set in and upon the Pillory, or to suffer one or more of the said Punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had.

On complaint
Justice of
Peace em-
powered to
grant search
warrant, &c.
in the dwell-
ling house, &c.
of Persons sus-
pected of hav-
ing false Bills
of Exchange
or for Plates
Rolling Press-
es, &c.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to, and for any one Justice of the Peace, on complaint made before him upon the Oath of one credible person, that there is just cause to suspect that any one or more person or persons is, or are, or hath, or have been concerned in making or counterfeiting any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders as aforesaid, by warrant under the hand of such Justice to cause the Dwelling-house, Room, Workshop, Out-house or other Building, Yard, Garden or other place belonging to such suspected person or persons, or where any such person or persons shall be suspected to carry on any such making or counterfeiting, to be searched for any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders, or for such Plates, Rolling-Presses or other Tools, Instruments, or Materials for making and counterfeiting such false Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders; and if any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders, or any such Plates, Rolling-Presses or other Tools, Instruments or Materials, shall be found in any place so searched, or if any such Plates, Rolling-Presses or other Tools, Instruments or Materials shall be found in the custody or possession of any person or persons whomsoever, not having the same by some lawful authority, it shall and may be lawful to and for any person or persons whatsoever discovering the same, to seize, and he and they are hereby authorized and required to seize such false or counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders, and such Plates, Rolling-Presses or other Tools, Instruments or Materials, and to carry the same forthwith to a Justice of the Peace of the District or County where the same shall be seized, who shall cause the same to be secured and produced in evidence against any person or persons who shall or may be prosecuted for any of the offences aforesaid, in some Court of Justice proper for the determination thereof, and after such time as any such false or counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders or any such Plates, Rolling-Presses or other Tools, Instruments or Materials shall have been produced in evidence as aforesaid, as well so much and such parts thereof as shall have been so produced as every other part thereof so seized and not made use of in evidence, shall forthwith, by Order of the Court where such Offender or Offenders shall be tried, be defaced or destroyed, or otherwise disposed of, as such Court shall direct.

ment ou matières, inventés, adaptés ou destinés comme susdit, avec l'intention de s'en servir, de les employer ou d'en faire faire usage, ou de permettre de s'en servir et de les employer pour fabriquer et faire toutes telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux et contrefaits, toute personne ainsi contrevenante, sera regardée et considérée comme coupable d'un *Misdemeanor* et d'une *Infraction* de la paix, et en étant convaincue conformément à la Loi sera sujette, pour toute telle offense, à être emprisonnée pour un tems qui n'excédera pas six mois, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée, ou mise au Pilon, ou à subir une ou plusieurs des dites punitions, à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura eu lieu.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à tout Juge de Paix, sur plainte à lui faite sur le serment d'une personne digne de foi, qu'il y a juste raison de soupçonner qu'une ou plusieurs personnes est ou sont, ou a ou ont été concernées à faire ou contrefaire toutes telles Lettres de Change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux comme susdit, de faire faire la recherche, en vertu d'un Warrant ou Ordre sous le Seing de tel Juge de Paix, dans la Maison, Chambre, Boutique, Apprentis ou autre Bâtisse, dans la Cour, Jardin ou autre place appartenants à telle personne ou personnes suspectes, ou dans les endroits où telle personne ou personnes seront soupçonnées de travailler à toute telle fabrication ou contrefaction de toutes telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux, ou de telles planches, presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières pour faire et contrefaire telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux, et si de telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux, ou si de telles planches, Presses à cylindres, ou autres outils, instruments ou matières sont trouvés dans toute place où telles recherches seront faites, ou si de telles planches, presses à cylindres, ou autres outils, instruments ou matières sont trouvés en la garde ou possession d'aucune personne ou personnes quelconques, ne les ayant point en vertu de quelque autorité légale, il sera et pourra être loisible à toute personne ou personnes quelconques qui les découvriront, de les saisir, et elles sont par le présent autorisées et requises de saisir toutes telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de paiement faux ou contrefaits, et toutes telles planches, Presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières, et de les porter immédiatement à un Juge de Paix du District ou Comté où ils seront ainsi saisis, lequel Juge de Paix les fera mettre en sûreté et produire en preuve contre toute personne ou personnes qui seront ou pourront être poursuivies pour quelqu'une des offenses susdites, dans aucune Cour de Justice compétente pour en prendre connoissance; Et après que toutes telles Lettres de Change, Billets promissoires, Obligations ou ordres de paiement faux et contrefaits ou toutes telles planches, presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières auront été produits en preuve comme susdit, aussi bien les parties d'iceux qui auront été ainsi produites que toute autre partie qui aura été saisie et qui n'aura point été produite en preuve, seront immédiatement, par Ordre de la Cour où tel contrevenant ou contrevenants auront été jugés, défigurés ou détruits, ou il en sera disposé de toute autre manière que telle Cour l'ordonnera.

Tout Juge à Paix sur plainte pourra accorder un Ordre de recherche dans la Maison &c. de personnes soupçonnées d'avoir aucune lettre de change étrangère contrefaite, &c. ou aucune Planche ou Presse à Cylindres &c.

Persons convicted in one of the Districts of this Province and afterwards guilty of the same offence in another, Clerk of the Crown of the district where former conviction was had, to certify the same and be evidence so to such former conviction.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall be convicted of any offence against this Act, in any one of the Districts of this Province, and shall afterwards be guilty of the like offence in another District, the Clerk of the Crown for the District where such former conviction shall have been had, or his Deputy, shall certify the same by a transcript of the Record of such conviction, certified under the hand of such Clerk of the Crown or Deputy as aforesaid, and the seal of the Court in which such conviction was had, and such transcript, the hand writing of such Clerk of the Crown or Deputy as aforesaid thereto, and the seal of such Court being proved, shall be sufficient evidence of such former conviction.

Persons against whom Bills of Indictment are found not entitled to traverse the same to a subsequent Term, except they shew cause why the same should take place.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person against whom any Bill of Indictment shall be found for any offence against this Act, shall be entitled to traverse the same to any subsequent Term or Sessions, but the Court at which such Bill of Indictment shall be found, shall forthwith proceed to try the person or persons against whom the same shall be found, unless he, she or they shall shew cause to be allowed by the Court, why his, her or their Trial should be put off.

C A P . XI.

AN ACT to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

(Expired.)

C A P . XII.

AN ACT to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better Regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of Quebec and Montreal; and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children.*"

(21st March, 1811.)

Preamble.
Act 45. Geo.
III. cap. 12.

WHEREAS experience has shewn that the provisions of the Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better Regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children,*" are inadequate to the objects for which the said Act was passed, and that it is necessary to amend the same. Be it therefore enacted by the King's

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui, après avoir été convaincue de toute offence contre cet Acte dans un des districts de cette Province, se rendra dans la suite coupable de la même offence dans tout autre district, le Clerc de la Couronne pour le District où telle première conviction aura eu lieu, ou son Député, le certifiera, par une copie de Record de telle conviction certifiée sous le seing de tel Clerc de la Couronne comme susdit ou de son Député, et le scéau de la Cour où telle conviction aura eu lieu; et telle copie, l'écriture de tel Clerc de la Couronne ou de son Député comme susdit et le scéau de telle Cour étant prouvés, sera une preuve suffisante de telle première conviction.

Dans tous cas où des personnes seront convaincues dans un des districts de cette Province et se rendront coupables de la même offence dans un autre, le Certificat du Clerc de la Couronne &c. sera une preuve suffisante de telle première conviction.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne contre laquelle un Bill d'Indicement sera trouvé pour toute Contravention à cet Acte, n'aura droit de faire remettre son procès par traverse à aucun Terme ou Sessions subséquentes; mais la Cour dans laquelle tel Bill d'Indicement sera trouvé, procédera immédiatement à faire le procès de telle personne ou personnes contre lesquelles tel Indicement sera ainsi trouvé, à moins qu'elle ou elles ne montrent cause à la satisfaction de la Cour pourquoi son ou leur procès devrait être remis.

Aucune personne contre laquelle un Indicement sera trouvé ne pourra remettre son procès à un autre terme à moins qu'elle ne montre cause au contraire.

C A P. XI.

ACTE qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différents Districts de cette Province.

(Expiré.)

C A P. XII.

ACTE qui amende un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec et dans les Havres de Québec et de Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve St. Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants.*"

(21me. Mars, 1811.)

ATTENDU qu'il est reconnu par expérience que les provisions de l'Acte passé dans la quarante cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec et les Havres de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants,*" sont insuffisantes pour remplir l'objet du dit Acte, et qu'il est nécessaire d'amender icelui: Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté

Préambule, Acte de la 45e. Geo. III. Cap. 12.

King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, when any Branch Pilot or other person not being a Branch Pilot and having by necessity conducted any Vessel arriving at or departing from the Port of Quebec, shall have been condemned by Judgment given by the Trinity-House to any of the fines and penalties imposed by virtue of the Act of the forty-fifth year of His Majesty's Reign, Chapter twelfth, or by virtue, and under the authority of this Act, it shall and may be lawful for the Corporation of the Trinity House, to arrest or attach in the hands of and the same to recover from the Master of any Ship or Vessel, or in the hands of any other person or persons to whom the said Ship or Vessel may be consigned, the Sum of Money which may be due and payable by them to any Branch Pilot or person having conducted any Vessel as aforesaid, or the sum which shall have been agreed upon to be paid to either of them, or such part of the sum as shall be necessary to satisfy the said Judgment with Costs, and the said Captain or Master, or the Consignee, shall be held to pay the amount of such arrest or attachment to the Treasurer of the said Corporation, and shall be discharged of as much towards such Pilot or person having conducted such Vessel: Provided always, that such Pilot or person having so conducted a Vessel and being interested in the arrest or attachment allowed by this Act, shall be served with a Summons to appear before the said Corporation of the Trinity-House, there to hear the same determined and ordered as by Law directed; and that the surplus which may remain in the hands of the said Treasurer of the Corporation of the Trinity-House, after deducting the amount of the Judgment and Costs above mentioned, shall be immediately returned and paid to such Pilot or person having conducted such Vessel as aforesaid.

After the passing of this Act, branch Pilots &c. condemned by judgment for Fines & Penalties, Trinity house empowered to recover the same from the Monies due to the said Pilots by Masters of Ships or Vessels.

To be summoned before the Corporation.

Masters of ships &c. refusing to pay the same monies upon the order of the Trinity House, liable to pay the amount of the said fines & penalties.

Proviso.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that an Order under the hand and Seal of the said Corporation of the Trinity-House, attested by the Registrar or Clerk thereof, a certified Copy of which shall be left with the Master or Captain of any Ship or Vessel, or to the Consignee thereof, requiring him or them to retain the Pilotage due or such part of the Sum of Money promised or agreed upon to be paid as aforesaid to such Pilot or person having so conducted a Vessel as aforesaid, shall be sufficient to arrest and attach in his or their hands as by this Act directed, and to authorize and oblige him or them to retain the same until further Order from the said Corporation: Provided also that if the said Captain or Master of any Ship or Vessel, or Consignee thereof, shall after having received such Order as aforesaid, pay the Sum of Money so in his hands as aforesaid to such Pilot or person having so conducted any Ship or Vessel, such Captain or Master, or Consignee, shall be liable to pay to the Treasurer of the said Corporation, the amount of such Fines or Penalties

té du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la pas-

sation de cet Acte, quand aucun Pilote licencié ou aucune autre personne qui, n'ayant point de licence de Pilote, aura par nécessité conduit un Vaisseau arrivant au Port de Québec ou partant d'icelui, aura été condamné, par Jugement rendu en la Maison de la Trinité, à aucunes des amendes et pénalités imposées en vertu de l'Acte de la Quarante cinquième Année de Sa Majesté, Chapitre douze, ou en vertu et sous l'autorité de cet Acte, il sera et pourra être loisible à la Corporation de la Trinité d'arrêter ou saisir entre les mains et de recouvrer du maître de tout Navire ou Vaisseau, ou entre les mains de toute autre personne à qui le dit Navire ou Vaisseau pourra être consigné, la somme qui pourra par eux être due à tel Pilote ou personne ayant conduit un Vaisseau comme dit est, ou qui aura été convenue de lui ou de leur payer, ou autant de la dite somme qui pourra être nécessaire pour la satisfaction du dit Jugement et des frais d'icelui, et le dit Capitaine ou Maître, ou le Consignataire sera tenu de payer le montant de telle saisie-arrêt au Trésorier de la dite Corporation, et sera déchargé d'autant envers tel Pilote ou personne ayant conduit tel Vaisseau : Pourvu toutes fois qu'il sera donné à tel Pilote ou Personne ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau intéressé dans la saisie-arrêt permise par cet Acte, assignation à comparoître devant la Corporation de la Maison de la Trinité pour voir déclarer et ordonner ce que de droit sur la dite saisie-arrêt, que le surplus qui pourroit rester entre les mains du dit Trésorier de la Corporation de la Trinité, après avoir déduit le montant du dit Jugement et frais susmentionnés, sera immédiatement remis ou payé à tel Pilote ou Personne ayant conduit un Vaisseau comme dit est.

Après la pas-
sation de cet
acte toute fois
que des Pilo-
tes branchés
auront été con-
damnés à des
pénalités et a-
mendés, la
maison de la
Trinité aura
pouvoir de sai-
sir pour le
paiement d'i-
celles les ar-
gents dus par
les Maîtres de
vaisseaux &c.
aux dits Pilote.

Ils seront som-
més devant la
Corporation.

II. Pouvü toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il suffira d'un ordre sous le seing et scéau de la dite Corporation de la Trinité et attesté par le Greffier d'icelle, dont copie certifiée sera laissée au Maître ou Capitaine de tout Navire ou Vaisseau ou au Consignataire d'icelui, le requérant de retenir ce qui peut être dû, ou autant de ce qui pourra être dû, ou avoir été promis ou convenu de payer comme dit est à tel Pilote; ou à telle personne ayant conduit un Vaisseau comme il est dit ci-dessus, pour saisir et arrêter entre ses mains au désir de cet Acte, et l'autoriser et l'obliger à retenir telle somme entre ses mains jusqu'à nouvel ordre de la dite Corporation. Pourvu aussi, que si, après avoir reçu tel ordre susmentionné, tel Maître ou Capitaine de Navire ou Vaisseau, ou tel Consignataire paye la dite somme ainsi entre ses mains à tel Pilote ou Personne ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau, il sera sujet à payer au Trésorier de la dite Corporation, le montant de la pénalité ou des

Les Maîtres de
vaisseaux &c.
qui refuseront
de payer les
dits argents sur
un ordre de la
dite Corpora-
tion payeront
de leurs prop-
res deniers
les dites amen-
des &c.

Proviso.

Penalties to which such Pilots or Persons having so conducted any Ship or Vessel, shall have been condemned to pay.

III. And whereas from the rapid encrease of the Commerce of this Province, those who are qualifying themselves under the Law to obtain a Licence, to act as Pilots are not sufficiently numerous: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, when and so often as he shall think fit to appoint and commission, during the term of five years, from and after the passing of this Act, by a Warrant or Licence under his Hand and Seal at Arms, any person who has been Master of a Ship or Vessel, a Mariner or Seafaring man, who has served on board Ships or Vessels trading to Quebec from Sea, or from any part or parts of the River Saint Lawrence, below and from the Island of Bic to the Harbour of Quebec, to be and act as Pilots for and below the said Harbour, not exceeding fifteen persons, and from time to time, during the said five years, to fill up the vacancies which, by death or otherwise, may take place in the said number; Provided nevertheless that such person or persons shall previously undergo a public examination before the Corporation of the Trinity-House, as to his and their qualifications to act as a Pilot or Pilots, and, if found qualified and upon Certificate thereof they obtain a Licence or Branch, shall be subject in all cases to the Rules, Regulations and Penalties, and be entitled to the advantages, profits and emoluments which are or may be established by Law for and in behalf of Pilots already licenced; Provided also, that no person or persons shall be admitted to undergo such examination to obtain a Licence, unless due notice shall have been given, at the expence of the Applicant, to all the Pilots already licenced, or who may hereafter be licenced, to attend such examination, if he or they think proper, by an advertisement inserted in the Quebec Gazette for two weeks previous to such examination, and in which advertisement shall be mentioned the place where such examination is to take place.

Governor empowered to appoint certain persons, Pilots

To undergo an examination.

Notice to be first given to Pilots to attend the examination.

Pilots who they may have obtained a Branch not having served five years apprenticeship, not to take apprentices.

Such Indenture to be void.

Pilots who have received Licences under present Act to contribute to the Pilot fund

IV. Provided always and be it further enacted, that all and every Pilot who shall receive a Licence or Branch by virtue and under the authority of the present Act, without having previously served a regular Apprenticeship of five years as is provided by the seventh Clause of the Act of the forty-fifth year of His Majesty George the third, Chapter twelfth, shall not take nor engage any Apprentice; and that every Indenture that shall be made by any such Pilot as above-said with any person to serve them as an Apprentice, shall be null and have no effect in law to entitle such an Apprentice to obtain a Licence or Branch.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person who shall receive a Licence to Act as a Pilot by virtue of and under the authority of the present Act, without having served a regular Apprenticeship, in the manner provided by the seventh Clause of the said Act of the

pénalités au paiement desquelles tels Pilotes ou Personnes ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau pourroient être assujettis.

III. Et vû que par l'accroissement rapide du commerce de cette Province, le nombre de ceux qui travaillent en vertu de la Loi pour se mettre en état d'obtenir une Licence de Pilote n'est pas suffisant : Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, toute fois et quand il le jugera à propos, de nommer et commissioner, pendant la durée de cinq Années, à compter du jour de la passation de cet Acte, par Ordre ou Licence sous son seing et le scéau de ses Armes, aucune personne qui aura été Maître d'un Navire ou Vaisseau, ou marinier, ou qui aura voyagé sur mer, ou aura servi à bord de quelque Navire ou Vaisseau, commerçant à Québec de la Mer, ou de quelques parties du Fleuve Saint Laurent, depuis et plus bas que l'Isle du Bic au Hâvres de Québec, pour être et agir comme Pilote pour le dit Hâvre et au dessous d'icelui comme susdit, n'excédant point quinze personnes, et de tems à autre pendant les dites cinq Années de remplacer ceux qui pourront manquer du dit nombre par mort ou autrement. Pourvu cependant que telle personne ou personnes subiront, auparavant, un examen public devant la Corporation de la Maison de la Trinité, sur ses ou leurs qualifications pour agir comme Pilote ou Pilotes, et si elles sont trouvés qualifiées, et que sur certificat elles obtiennent une Licence ou Branche, elles seront sujettes, dans tous les cas, au règles, règlements et pénalités, et auront droit aux avantages, profits et émoluments qui sont ou seront établis, par la Loi, pour ou contre les Pilotes déjà licenciés : Pourvu aussi, qu'aucune personne ne pourra être admise à subir tel examen pour obtenir une licence, à moins qu'il n'ait été donné, aux dépens de l'impétrant, à tous les Pilotes déjà licenciés, ou qui pourroient l'être ci-après, Avis et Notification d'assister à tel examen, s'ils le jugent convenable, par un Avertissement inséré dans la Gazette de Québec, pendant deux semaines, avant de procéder à tel examen, dans lequel Avertissement l'endroit où tel examen aura lieu sera annoncé.

Le Gouverneur autorisé d'appointer certaines personnes Pilotes.

Elles subiront un examen.

Avis sera donné aux Pilotes d'assister à tel examen.

IV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et tels Pilotes qui pourront recevoir une Licence ou Branche en vertu et sous l'autorité du présent Acte, sans avoir auparavant fait un apprentissage régulier de cinq Années, ainsi qu'il est pourvu par la septième Clause de l'Acte de la quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, Chapitre douze ; ne pourront prendre ni recevoir aucun Apprentif, et que tout engagement qui pourra être fait par eux avec aucune personne pour leur servir comme Apprentif, sera nul et ne pourra produire aucun effet pour mettre tel Apprentif à même et en droit d'obtenir une Licence ou Branche.

Les Pilotes branchés sans avoir fait un apprentissage de cinq années ne pourront prendre d'apprentifs.

Telle Indenture sera nulle.

V. Pourvu toujours, et il est de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et telles personnes qui pourront recevoir des Licences pour servir comme Pilotes en vertu et sous l'autorité du présent Acte, sans avoir régulièrement fait ou servi un Apprentissage régulier, de la manière et ainsi qu'il est pourvu par la septième

Les Pilotes Licenciés, sous le présent acte contribueront au Fonds des Pilotes, mais n'auront droit

but not entitled to any aid from the funds, until after the five years from the date of their Licence or Branch.

the forty-fifth year of His Majesty George the third, Chapter twelfth, shall contribute to the decayed Pilot fund, established by the said Act, but they themselves, their Widows nor Children, shall not receive any aid from the said Fund till the expiration of five years, to be computed from the day of the date of their Licence or Branch.

Pilots may take two Apprentices except those Pilots before mentioned.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each and every Pilot, (those herein before mentioned excepted,) shall be at liberty hereafter to take two Apprentices and no more, and they shall be held to enregister at the Trinity-House of Quebec the name of each and every Apprentice which they now have or may hereafter take, and shall further enregister the date of every Indenture between such Pilot and such Apprentice, and the name of the Notary before whom the same shall have been made, within three Months from the passing of this Act, for every Indenture already made, and in three Months from the date of every such Indenture hereafter to be made.

Governor empowered to grant a Branch to Apprentices under certain conditions.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that during five years from the day of the passing of this Act, over and above the number of fifteen Pilots to be so licenced without having served a regular Apprenticeship of five years, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person Administering the Government of this Province for the time being, to grant to any Apprentice who having regularly served during four years out of the five to which they were and are obliged by Law to serve, a Licence or Branch: Provided such Apprentice undergoes an examination in the same manner and under the same Conditions as are prescribed by the third Clause of this Act for those who shall receive such Licence without having served a regular Apprenticeship: Provided also, that such Apprentices who shall so receive a Licence shall not take either one or two Apprentices as allowed by this Act, until the expiration of one year from the time of his obtaining such Licence or Branch. Provided further, that no Apprentice shall be admitted to undergo an examination for the purpose of obtaining a Licence or Branch without having first obtained the consent in writing of his Master, which shall be produced before the said Trinity-House at the time of his examination.

Apprentices to undergo an examination.

Such Apprentice not allowed to take Apprentices, until after one year from the date of his Branch.

No Apprentice allowed to be examined without first obtaining the consent of his Master.

Pilots boarding vessels at the Brandy Pots, &c. and conducting such vessels to Quebec allowed certain rates.

VIII. Whereas it has been the practice of several Pilots to cruise for and board Ships arriving from Sea above the rendez-vous appointed by Law, and in some instances within a few miles of the Harbour of Quebec, for which service they consider themselves entitled by Law to receive and in some instances have claimed full Pilotage: Be it further enacted by the authority aforesaid that any Branch Pilot who may board a Ship or Vessel from Sea at or above the anchorage of the Brandy Pots at Hare Island, and shall conduct such Ship or Vessel to Quebec, such Pilot shall be entitled to and receive two-thirds of the rate of Pilotage allowed by Law from the Island of Bic to Quebec, and if above the Point of Saint Roc to one-third of the said rate of Pilotage, and if at or above the Point aux Pins on the Isle au Grues and below Patrick's hole, to one-fourth of the said rate of Pilotage, and at and above Patrick's hole to the rates already established

The Rates.

me Clause du dit Acte de la quarante-cinquième Année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre douze, contribueront au Fonds des Pilotes infirmes établi par le dit Acte, mais ne pourront eux-mêmes, ni leurs veuves ou enfants recevoir aucun aide du dit fonds, qu'après cinq Années, à compter de la date et du jour où ils auront obtenu telle Licence ou Branche.

à un Aide des dit fonds qu'après cinq années du jour de la date de leur licence.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous Pilotes, excepté ceux qui sont ci-dessus mentionnés, auront désormais la liberté de prendre deux Apprentifs et pas plus, et seront tenus de faire enregistrer le nom de tout et chaque Apprentif qu'ils ont actuellement ou qu'ils prendront à l'avenir dans la Maison de la Trinité de Québec, et d'y faire insérer en outre la date de l'engagement et le nom du Notaire devant lequel tel engagement aura ou pourra avoir été passé sous trois mois après la passation de cet Acte, pour les engagements déjà faits, et sous trois mois à compter de la date de chaque engagement qui pourra être passé à l'avenir entre tel Pilote et un Apprentif.

Tout Pilote excepté ceux susmentionnés pourra prendre deux apprentifs.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pendant cinq Années, à compter de la passation de cet Acte, en sus du nombre de quinze Pilotes à être ainsi licenciés sans avoir fait un apprentissage régulier de cinq Années, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de donner à aucun Apprentif ou Apprentifs ayant régulièrement servi pendant quatre Années des cinq auxquelles ils étoient et sont obligés par la Loi, une Licence ou Branche, pourvu que tel Apprentif subisse un examen de la même manière et aux mêmes conditions qui sont prescrites par la Troisième Clause de cet Acte, pour ceux qui recevront telle Licence, sans avoir fait un Apprentissage: Pourvu aussi, que tel Apprentif qui pourra recevoir ainsi une Licence, ne pourra prendre un ou deux Apprentifs au désir de cet Acte, qu'un An après avoir obtenu sa Licence ou Branche. Pourvu de plus, que tel Apprentif ne pourra être admis à subir l'examen aux fins d'obtenir une Licence ou Branche, sans avoir auparavant obtenu le consentement, par écrit, de son Maître, lequel sera produit devant la dite Maison de la Trinité, lors de son examen.

Le Gouverneur autorisé d'accorder une branche aux apprentifs sous certaines conditions.

Ils subiront un examen. Tels apprentifs n'auront droit de prendre des apprentifs qu'une année après la date de leur Branche.

Les apprentifs ne pourront être examinés sans avoir obtenu le consentement de leur Maître.

VIII. Et vu que divers Pilotes ont eu pour coutume de donner après les Vaisseaux arrivant de la Mer, et de les aborder au dessus du Rendez-vous fixé par la Loi, et en quelques occasions, a quelques Miles du Hâvre de Québec, et que pour ce service ils ont cru avoir droit, par la Loi, de recevoir, comme ils ont en quelques occasions demandé et reçu le montant entier de leur Pilotage: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Pilote Licencié qui se rendra à bord d'un Navire ou Vaisseau venant de la Mer, et le conduira à Québec, depuis et au dessus du mouillage du Pot à l'eau-de-vie à l'Isle au Lievre, aura droit de recevoir et recevra les deux tiers du Pilotage alloué par la Loi de l'Isle du Bic à Québec, et à un tiers du dit pilotage depuis et au dessus de la Pointe de Saint Roc, et à un quart du dit Pilotage depuis et au dessus de la Pointe aux Pins sur l'Isle aux Grues et au dessous du trou de Saint Patrice, enfin du trou de

Allouance de certains droits aux Pilotes qui aborderont les vaisseaux au Pot à l'eau-de-vie et les conduiront à Québec.

Les Taux

established by law for shifting a Vessel from one place to another in the Harbour of Quebec.

No Persons to be admitted Pilots above the Harbour of Quebec without having been constantly employed for five years in the River Navigation between Quebec and Montreal.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, no person shall present himself and be admitted to undergo an examination to obtain a Licence and to act as Pilot for and above the Harbour of Quebec, unless he shall have been constantly employed in the River Navigation during five years between Quebec and Montreal, and that he proves the same at such examination in a satisfactory manner, by Certificates from two or more persons, which said Certificates shall be duly testified by the Oath of the persons giving the same, if required by the Corporation of the Trinity House or by any of the Pilots present at such examination.

Pilots allowed certain rates between Quebec and Montreal.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Pilots may demand for the Pilotage of any Vessel between Quebec and Montreal the rates following, that is to say, from the Harbour of Quebec to Portneuf on the North side of the River Saint Lawrence and the opposite side of the said River, or to any other place above the Harbour of Quebec and below Portneuf, for a Ship or Vessel not exceeding two hundred Tons measurement by the Register thereof, upwards, four pounds Current Money of this Province, and downwards, two pounds ten shillings like money ; if above two hundred Tons and not exceeding two hundred and fifty Tons, upwards, five pounds like Money and downwards three pounds ten shillings like Money, and if above two hundred and fifty Tons, upwards, six pounds like Money, and downwards, four pounds like Money ; from the Harbour of Quebec to the Town of Three-Rivers, and the opposite side of the said River Saint Lawrence or any other place above Portneuf, and below the said Town of Three Rivers, for a Ship or Vessel not exceeding two hundred Tons measurement by Register thereof, upwards, six pounds like Money, and downwards, four pounds like Money, and if above two hundred Tons and not exceeding two hundred and fifty Tons, upwards, seven pounds like Money, and downwards, four pounds ten shillings like Money ; and if above two hundred and fifty Tons, upwards, eight pounds like Money, and downwards, five pounds ten shillings like Money, from the Harbour of Quebec to the Port of Montreal, and to the opposite side of the River Saint Lawrence or any other place above the Town of Three Rivers, and below the Port of Montreal, for a Ship or Vessel not exceeding Two hundred Tons measurement by the Register thereof, upwards, eleven pounds like Money, and downwards, seven pounds ten shillings like Money ; if above Two hundred Tons and not exceeding Two hundred and fifty Tons, upwards, thirteen pounds like Money, and downwards eight pounds fifteen shillings like Money ; and if above Two hundred and fifty Tons, upwards sixteen pounds like Money, and downwards, ten pounds fifteen shillings like Money : Provided always, that every Pilot shall be at liberty to leave the Ship or Vessel which he shall have so piloted forty-eight hours after the arrival of such Ship or Vessel, at the place of her destination.

The Rates.

Proviso.

XI.

de Saint Patrice ou au dessus, les honoraires accordés par la Loi pour conduire un Vaisseau d'un endroit à un autre du Hâvre de Québec.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, aucune personne ne pourra se présenter et être admise à subir un examen pour obtenir une Licence et être Pilote pour et au dessus du Hâvre de Québec, à moins qu'il n'ait navigué constamment pendant cinq Années entre Québec et Montréal et qu'il ne le prouve, lors de tel examen, d'une manière satisfaisante par les Certificats de deux ou plusieurs personnes, lesquels dits certificats seront soutenus du serment des personnes qui les auront donnés, s'il est requis par la Corporation de la Maison de la Trinité, ou si tel serment est demandé par aucun des Pilotes présents à tel examen.

Personne ne sera reçu comme Pilote pour au dessus du havre de Québec, sans avoir été constamment employé pendant cinq années dans la Navigation entre Québec et Montréal.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, les Pilotes pourront exiger pour le Pilotage d'aucun Vaisseau entre Québec et Montréal, les Taux suivants, savoir : depuis le Hâvre de Québec jusqu'à Port-neuf, au Nord du Fleuve Saint Laurent, et vis-à-vis de l'autre côté du Fleuve, ou aucun autre lieu ou place au dessus du Hâvre de Québec, et au dessous de Port-neuf, pour un Navire ou Vaisseau n'excédant point deux cents tonneaux par sa feuille, en montant, Quatre Livres argent courant de cette Province, et en descendant, deux Livres dix chellins même cours, s'il excède deux cents tonneaux et n'excède point deux cents cinquante tonneaux, en montant, cinq Livres même cours, et en descendant trois Livres dix chellins, même cours, et s'il excède deux cents cinquante Tonneaux, en montant, six Livres même cours, et en descendant quatre Livres même cours; depuis le Hâvre de Québec jusqu'à la Ville des Trois-Rivières et vis-à-vis de l'autre côté du Fleuve Saint Laurent, ou aucun autre lieu ou place au dessus de Port-neuf et au dessous de la dite Ville des Trois-Rivières, pour un Navire ou Vaisseau n'excédant point deux cents Tonneaux par sa feuille, en montant six Livres même cours, et en descendant, quatre Livres même cours; s'il excède deux cents tonneaux et n'excède pas deux cents cinquante tonneaux, en montant, sept Livres même cours, et en descendant quatre Livres dix chelins même cours, et s'il excède deux cents cinquante Tonneaux, en montant, huit Livres même cours, et en descendant, cinq Livres dix chelins, même cours; depuis le Hâvre de Québec jusqu'au Port de Montréal, et vis-à-vis de l'autre côté du Fleuve Saint Laurent, ou aucun autre lieu ou place au dessus de la Ville des Trois-Rivières et au dessous du Port de Montréal, pour un Navire ou Vaisseau n'excédant point deux cents tonneaux par sa feuille, en montant onze Livres même cours et en descendant sept Livres dix chelins même cours, s'il excède deux cents Tonneaux et n'excède pas deux cents cinquante Tonneaux, en montant, treize Livres, même cours, et en descendant, huit Livres quinze chelins, même cours, et s'il excède deux cents cinquante Tonneaux, en montant, seize Livres, même cours, et en descendant, dix Livres quinze chelins même cours : Pourvu toujours, que tout Pilote aura la liberté de laisser le Navire ou Vaisseau qu'il aura conduit quarante huit heures après l'arrivée de tel Navire ou Vaisseau au lieu de sa destination.

Certains Taux alloués aux Pilotes entre Québec et Montréal.

Les Taux.

Proviso.

Cul-de Sac
vested in the
Trinity House.

Corporation
empowered to
make By
Laws.

Wharfage and
dock dues not
to exceed a
certain sum.

Trinity-House
not empower-
ed to divest
Individuals
possessed of
any wharf a-
long the north
side of the Cul-
de-Sac.

Cul-de-Sac
not to be re-
duced in its
extent or to
prevent ships
or other ves-
sels entering
the same.

XI. And Whereas doubts have arisen of the power invested by Law in the Corporation of the Trinity-House to regulate the Harbour of the Cul de Sac in the Lower Town of Quebec, in such way and manner as appears to them necessary to enlarge the utility thereof to the Shipping from Sea and Vessels trading in the River Saint Lawrence, and to other objects connected with the Commerce and Navigation of the Province; Be it further enacted by the authority aforesaid, that the property of His Majesty in the Lower-Town of Quebec, known by the name of the Harbour of Cul de Sac, covered or uncovered by water at Flood Tide, and all rights and appendages belonging and appertaining to the same, shall be and they are hereby vested in the Corporation of the Trinity-House of Quebec, and it shall be lawful for the said Corporation, who are hereby authorized and required from time to time to make, ordain and constitute all such By Laws, Rules and Regulations as they shall see necessary, for improving the said Harbour of the Cul de Sac, by removing and preventing encroachments and encumbrances, for fixing, levying and raising wharfages, dock-dues, rent or other revenue to be paid by any person or persons entering the same with Ships or Vessels or otherwise, for the purposes of loading, unloading, repairs, wintering or any other purpose, and for erecting Wharves and Buildings and renting or leasing the same, and in all cases to exercise the right of property over the said Harbour of the Cul-de-Sac, first obtaining the sanction and consent of the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, and duly publishing in the English and French Languages, in the Quebec Gazette, such By Laws, Rules and Regulations, as required of the said Corporation by Law in other cases. Provided always, that the Wharfage and Dock-dues on such Vessels as are employed in the fisheries in the Gulf and River Saint Lawrence and in the Trade of the said River, only including such Rivers as run into the same, from Cap Chat upwards to the Harbour of Montreal, inclusive, shall not exceed, four pence, current money of this Province per Ton Register measurement of the Vessel per Annum, for loading and wintering in the said Harbour. Provided also, that such Regulations, which shall hereafter be made and the powers by this Clause given to the Trinity-House, shall not extend or be understood to extend to give any power to the said Trinity-House, to dispossess or in any wise molest any Individual actually in possession of any Wharf or Wharves upon and along the North side of the said Cul-de-Sac, and of the use thereof; and that it shall not be lawful for the said Corporation of the Trinity-House to erect or cause to be erected any Wharf or other work or building in such manner as to deprive either in whole or in part, any person or persons so in possession as aforesaid of the advantages, revenues and profits which they may derive from their said Wharves or Buildings.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall in any manner go to empower the said Corporation of the Trinity-House, by any By Laws, Rules or Regulations, Buildings or erections to reduce the present extent of the said Cul-de-Sac, or to restrain the liberty

XI. Et vû qu'il s'est élevé des doutes quant au pouvoir accordé par la Loi à la Corporation de la Maison de la Trinité, de régler le Hâvre du Cul-de-Sac dans la Basse-Ville de Québec de la manière qu'elle jugera convenable pour le rendre plus utile, tant pour les Vaisseaux venant de la Mer, que pour ceux naviguant dans le Fleuve Saint Laurent, et pour autres objets qui ont rapport au Commerce et à la Navigation de la Province; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Corporation de la Maison de la Trinité sera et est par ce présent revêtue des propriétés de Sa Majesté dans la Basse-Ville de Québec, connues sous le nom de Hâvre du Cul-de-Sac, (soit que l'eau le couvre à marrée haute ou autrement) et de tous les droits et dépendances y appartenants, et il sera loisible à la dite Corporation, et elle est par le présent autorisée et requise de faire, prescrire et établir, de tems à autre, tous tels réglemens, règles et ordres qu'elle croira nécessaires pour l'amélioration du dit Cul-de-Sac, en ôtant et prévenant les usurpations et nuisances, et pour établir, prélever et recevoir des Droits de quayage, droits de chantiers et de carénage, rentes ou autres revenus qui devront être payés par toute personne ou personnes qui y entreront avec des Navires ou Vaisseaux ou autrement, aux fins de charger, décharger, radouber, hiverner, ou pour tout autre objet que ce soit, et pour y ériger des Quais et Batiments, louer iceux, et dans tous les cas, exercer le droit de propriétaire sur le dit Hâvre du Cul-de-Sac, en obtenant préalablement la Sanction et Consentement du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, et en faisant dument publier en langues Françoisse et Angloise dans la Gazette de Québec, tels réglemens, règles ou ordres tel que requis par la Loi de la dite Corporation en d'autres cas: Pourvu toujours, que les droits de quayage, droits de chantiers et de carénage sur tels Vaisseaux qui sont employés aux pêches dans le Golfe et le Fleuve Saint Laurent, et au commerce du dit Fleuve seulement en y comprenant les Rivières qui s'y déchargent depuis le Cap Chat en montant, jusqu'au Hâvre de Montréal inclusivement, n'excéderont point quatre deniers, argent courant de cette Province, par tonneau par année, d'après la feuille du Vaisseau, pour décharger, charger et hiverner dans le dit Hâvre: Pourvu aussi, que tels réglemens qui pourront être faits à l'avenir où les pouvoirs donnés par cette Clause à la Maison de la Trinité ne s'étendront ou ne pourront s'étendre à donner à la dite Maison de la Trinité aucun pouvoir de déposséder ou troubler, en aucune manière, aucun Individu actuellement en possession de Quai ou Quais le long du Cul-de-Sac, et au Nord d'icelui, et de l'usage d'iceux, et qu'il ne pourra être loisible à la dite Maison de la Trinité, par l'édification d'aucun Quai ou aucun autre ouvrage ou édifice, de priver en tout ou en partie telles personnes ainsi en possession, des avantages, revenus et profits qu'elles peuvent retirer de leurs dits Quais ou autres édifices.

La Maison de la Trinité revêtue de la propriété du Cul-de-Sac.

La Corporation autorisée de faire des réglemens &c.

Les droits de quayage et de chantier ne doivent excéder une certaine somme.

La Maison de la Trinité n'a point le pouvoir de déposséder un Individu d'aucun quai du côté nord du Cul-de-Sac.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s'étendra en aucune manière à permettre à la dite Corporation de la Trinité de diminuer par aucun règlement, ordre, ouvrage ou édifice, l'étendue actuelle du dit Cul-de-Sac, ou à restreindre la liberté d'y entrer avec des Vais-

Le Cul-de-Sac ne pourra être rétréci dans son étendue et les vaisseaux &c. pourront

ty of entering the same with Ships or Vessels of every description or preventing wheel or other Carriages from having a free passage to such Ships or Vessels for the purpose of loading or unloading them, nor cause to be erected any Wharves which shall extend beyond those already built in front of the said Cul-de-Sac, nor to erect or construct upon the said Wharves any other Buildings but those which shall be necessary for sweating of Plank and boiling Pitch and Tar required for repairing Vessels, and to deposit one or two fire engines.

Sums of Money raised to be paid quarterly to the Receiver-General.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the sums of money which shall be recovered by the person who may be authorized to that effect by the said Corporation, with the sanction as aforesaid, from the Wharfage and other dues to be hereafter levied in the Cul-de-Sac, and all and every sum recovered as aforesaid, shall be paid quarterly to His Majesty's Receiver General of this Province, and be applied by the said Corporation of the Trinity-House for improving the said Harbour of the Cul-de-Sac and the Navigation of the River Saint Lawrence, under the Warrants to be from time to time issued by the Governor, Lieutenant Governor or person Administering the Government of this Province, directed to the said Receiver General

Allowance to the Treasurer

XIV. And whereas it is just and reasonable from the risk and responsibility attending the receiving and paying of public Monies, that a proper allowance should be made to the Treasurer of the said Trinity-House of Quebec, on all monies that shall or may come into his hands either by virtue of this Act, or by virtue of the before recited Act, of the forty-fifth George the third, Chapter twelfth, and of the Provincial Act of the forty-seventh George the third, Chapter tenth: Be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Treasurer of the Trinity-House of Quebec for the time being shall be and he is hereby authorized to charge five per cent. upon all Monies received by him, annually. Provided always that if at any time the said charge of five per cent. so made by the said Treasurer shall yield a greater sum than One hundred pounds, Current Money of this Province, then and in such case, the same shall be reduced in such a proportion as not to exceed the said Sum of One hundred pounds, Current Money of this Province, annually.

Not to exceed £100 per annum.

Certain parts or clauses in Act 45. Geo. 3. Cap. 12. repealed.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that such parts of the eighth and ninth Clauses of the Act of the forty-fifth year of the Reign of His Majesty George the third, which fix rates of Pilotage between Quebec and Montreal, and such part of the eighth clause of the said Act which relates to the duty of Pilots after the arrival of the Vessel which they have so Piloted to the place of her destination between the Cities of Quebec and Montreal, and also the third and twenty-fifth Sections or Clauses of the said Act shall be, and the same are hereby repealed.

Penalty on persons removing or destroying Buoys, Beacons, &c.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons wilfully removing, destroying, rendering unserviceable or otherwise maliciously

seaux ou voitures d'eau d'aucune description, et de s'y rendre librement pour les charger ou décharger avec des voitures à roues ou autres, ni d'y faire faire aucuns Quais qui puissent s'étendre au delà de l'étendue qu'occupent les Quais actuellement bâtis sur le front du dit Cul-de-Sac, ni d'y bâtir ou édifier sur les dits Quais aucun autre édifice que ceux qui seront nécessaire pour chauffer les bordages et faire bouillir la poix et le goudron nécessaires aux radoub des Vaisseaux, et pour placer une ou deux Pompes à feu.

toujours y entrer librement

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les sommes d'argent qui auront été recouvrées par la personne qui sera autorisée à cet effet par la dite Corporation avec la Sanction susdite, sur les Quayages et autres Droits qui seront ci-après levés dans le Cul-de-Sac, et toute somme recouvrée comme susdit, sera payée par quartier entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté pour cette Province, et sera appliquée par la dite Corporation de la Maison de la Trinité pour l'amélioration du dit Hâvre du Cul-de-Sac, et pour la navigation du Fleuve Saint Laurent en vertu de Warrants qui seront, de tems à autre, émanés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, et adressés au dit Receveur Général.

Les argens prélevés seront payés par quartier au Receveur-Général.

XIV. Et attendu que d'après le risque et la responsabilité attachés à la recette et au paiement des argens publics, il seroit raisonnable et d'équité qu'une Commission suffisante soit accordée au Trésorier de la Maison de la Trinité de Québec, sur tous les argens qui seront ou viendront entre ses mains, soit en vertu de cet Acte, ou en vertu du ci-devant Acte de la Quarante cinquième George Trois, Chapitre douze, et de l'Acte Provincial de la Quarante septième année de George Trois, Chapitre dix : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Trésorier de la Maison de la Trinité de Québec pour le tems d'alors, sera et il est par le présent autorisé de charger cinq pour cent, sur tous les argens qui viendront entre ses mains annuellement : Pourvu toujours, que si en aucun tems, la cômmission chargée par le dit Trésorier excédoit la somme de Cent Livres, Argent Courant de cette Province, alors et en ce cas, elle sera réduite de manière à ne pas excéder la dite somme de Cent Livres, Argent courant de cette Province annuellement.

Allouance au Trésorier qui n'excédera pas £100.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que telle partie de la Huitième et de la Neuvième Clause de l'Acte de la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, qui fixent le Taux du Pilotage entre Québec et de Montréal et telle partie de la Huitième Clause du dit Acte qui regarde le devoir des Pilotes après l'arrivée du vaisseau qu'ils ont conduit au lieu de sa destination entre les Villes de Québec et de Montréal, et aussi les Troisième et Vingt-cinquième Sections ou Clauses du susdit Acte, seront et sont par le présent rappelés.

Révocation en partie de certaines Clauses dans l'Acte de la 45e. Geo. III. Capt. 12.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui volontairement et malicieusement enleveront ou détruiront ou

Pénalité contre les Personnes qui détrui-

maliciously procuring to be removed, injured or destroyed any Buoy, Beacon or Land mark placed for the purpose of improving the Navigation in the River or along the Shores of the River Saint Lawrence, between the Island of Saint Barnaby and the city of Montreal, Lake Saint Peter inclusive, shall be guilty of an high misdemeanor and be subject upon conviction of such offence in a Criminal Court of King's Bench, in the District where the same shall have been committed, to be imprisoned for not less than one Month nor more than twelve Months for the first offence, and not less than six Months nor more than two years for a second and every subsequent offence, and be subject during such detention to hard labour.

Fines and Penalties, how to be paid.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all fines and penalties recovered under this Act and under the said Act of the forty-fifth George the third, Chapter twelve (excepting fines and penalties recovered from Branch Pilots) shall be paid one half to the Receiver General of this Province, and applied in the same manner as the fines heretofore levied under the above said Act, and the other half to the person or persons prosecuting for the same, and the due application of the Monies received under this Act and the aforesaid Act of the forty-fifth George the third, Chapter twelfth, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Saving of his Majesty's Rights.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner the rights of His Majesty, His Heirs or Successors or of any person or persons or of any Body Corporate or Politic, those only excepted which are mentioned in the present Act.

Limitation of Actions.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all prosecutions for offences against this Act, and against the said Act of the forty-fifth George Third, Chapter twelfth, shall be brought within six Months after committing the same.

Public Act.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a public Act, and as such shall be noticed by all Judges, Justices and other persons whomsoever without specially pleading the same.

feront malicieusement enlever ou détruire quelques Boués, Balises ou Amers ront des Boués
ou amers &c. placés pour la sureté ou amélioration de la Navigation dans le Fleuve ou sur les Rives du Fleuve Saint Laurent, entre l'Isle Saint Barnabé et la Cité de Montréal, le Lac Saint Pierre compris, se rendront coupables d'un grand délit ou d'un *High Misdemeanor*, et seront sujettes, sur conviction de telle offence, dans une Cours Criminelle du Banc du Roi dans le District où l'offence aura été commise, à un emprisonnement qui ne sera pas moins d'un Mois, ni plus d'un An pour la première offence, et pas moins de six mois, ni plus de deux Ans pour les seconde et subséquentes offenses, et assujetties pendant le tems de leur détention à un travail dur.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités et amendes recouvrées en vertu du présent Acte et de l'Acte de la quarante cinquième Année de George Trois, Chapitre douze, (excepté les pénalités et amendes recouvrées des Pilotes sous Licence) seront payées, une moitié au Receveur Général de cette Province, et appliquées de la même manière que les amendes prélevées en vertu de l'Acte susdit, et l'autre moitié à la personne ou personnes qui en auront fait la poursuite, et il sera tenu compte à sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des Argents reçus en vertu de cet Acte, et du susdit Acte de la quarante-cinquième Année de George Trois, Chapitre douze, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront. Manière dont
les amendes et
pénalités se-
ront recouvrées
et payées.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien ici contenu n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière quelconque, les Droits de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune autre personne ou personnes, ou d'aucun Corps Politique ou incorporé excepté seulement ceux qui sont mentionnés dans le présent Acte. Réserve des
Droits de Sa
Majesté.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les poursuites pour contravention à cet Acte ou au dit Acte de la Quarante-cinquième George Trois, Chapitre douze, seront intentées dans les six mois après telle contravention. Limitation
d'actions.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé et regardé comme Acte public, et que comme tel, il sera considéré par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit plaidé spécialement. Acte public.

C A P. XIII.

AN ACT to continue in force the several laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts.

(Expired.)

C A P. XIV.

AN ACT to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade.*"

(Repealed.)

C A P. XV.

AN ACT for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned.

(Expired.)

C A P. XVI.

AN ACT for granting another sum of money to finish the building of the Common Goal for the District of Montreal.

(21st. March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS the sum already appropriated by law for the purpose of erecting a Common Goal for the District of Montreal, has been found insufficient, and that it appears expedient to apply another sum of money for completing of the said common Goal and the appendages thereof, and to provide as soon as possible, therein safe and salubrious lodgings for the Prisoners: May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the
the

C A P . XIII.

ACTE qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des règles et règlements de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et aussi, des règles et règlements pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les règlements de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes.

(Expiré.)

C A P . XIV.

ACTE qui continue, pour un tems limité, et amende un Act passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois.*"

(Rappelé.)

C A P . XV.

ACTE pour le Soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le Soutien des Enfants abandonnés et autres y dénommés.

(Expiré.)

C A P . XVI.

ACTE pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de Montréal

(21me. Mars, 1811.)

ATTENDU que la Somme déjà appropriée pour la Bâtisse d'une Prison Commune pour le District de Montréal a été trouvée insuffisante, et qu'il paroitroit expédient de faire l'application d'une nouvelle Somme de deniers pour parachever la dite Prison et ses dépendances, et pour procurer en icelles, aussitôt que possible, un logement sûr et salubre aux prisonniers : Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la*"

Préambule.

Quatorzième

“the fourteenth year of His Majesty’s Reign, intituled “*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*” and to make further provision for the Government of the said Province,” and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the Person administering the Government for the time being, by warrant or warrants under his hand and seal, directed to the Receiver General of this Province, to issue to the Commissioners or any two of them appointed or who may hereafter be appointed for the District of Montreal, by virtue of and under the authority of an Act passed in the forty-fifth year of Your Majesty’s Reign, intituled, “*An Act to provide for the erecting of a common Goal in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means of defraying the expense thereof,*” another sum of money not exceeding in the whole Six thousand six hundred pounds current money of this Province, out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the said Receiver General, and which have been or shall be levied or collected under or by virtue of the said Act passed in the forty-fifth year of Your Majesty’s Reign, to be applied towards the building and completing of the said common Goal, and the appendages thereof.

Additional sum of 6600*l.* granted for the completing the Goal of Montreal.

Commissioners to account for the Expenditure of the Money.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the District of Montreal, from time to time, when thereunto required, shall account to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum and sums of money to be advanced to them in conformity to this Act, in such manner and form as the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall appoint and direct.

Act 45 Geo. 3 Can. 13. continued.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Act of the forty-fifth Year of His Majesty’s Reign, intituled, “*An Act to provide for the erecting of a common Goal in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means of defraying the expenses thereof,*” and every clause, matter and thing therein contained, in so far as the same is not altered by this Act, shall be and continue in force the same as if this Act had never been made.

Application and expenditure of the monies to be accounted for to His Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty’s Treasury, in such manner and form as His Majesty shall direct.

“ Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l’Amérique Septentrionale*”, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;” Et il est par le présent statué par la susdite autorité, qu’il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l’administration du Gouvernement, pour le tems d’alors, par un Warrant ou des Warrants sous son Seing et Scéau, adressés au Receveur Général de cette Province, d’avancer aux Commissaires, ou à deux d’entr’eux, nommés ou qui pourront être ci-après nommés pour le District de Montréal, en vertu et sous l’autorité d’un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit à l’érection d’une Prison commune dans chacun des Districts de Québec et de Montréal respectivement, et aux moyens d’en défrayer les dépenses,*” une nouvelle somme d’argent n’excédant point en tout la somme de Six Mille six cents Livres, argent courant de cette Province, sur quelques une des argents non appropriés qui sont maintenant, ou pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur-Général, et qui ont été ou seront prélevés ou recueillis sous et en vertu du dit Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Votre Majesté, pour être employée à bâtir et parachever la dite Prison commune et ses dépendances.

Don de la somme additionnelle de 6600*l.* pour parachever la prison de Montréal.

II. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que les dits Commissaires pour le District de Montréal rendront compte de tems à autre, lorsqu’ils en seront requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d’alors, de l’application, emploi et dépense de toutes et chacune des sommes d’argent qui leur seront avancées en conformité de cet Acte, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d’alors, fixera et ordonnera.

Les Commissaires rendront compte de la dépense de l’argent.

III. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que l’Acte de la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit à l’érection d’une Prison commune dans chacun des Districts de Québec et Montréal respectivement, et aux moyens d’en défrayer les dépenses,*” et chaque clause, matière ou chose y contenues, en autant qu’elles ne sont point altérées par le présent Acte, seront et continueront d’être en force, comme si le présent Acte n’eût jamais été fait.

L’Acte de la 45e. de Gen. III. cap. 13. restera en force de même que si le présent Acte n’eût pas été passé.

IV. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera tenu compte de la due application des dits argents, conformément aux directions du présent Acte, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telles manière et forme que Sa Majesté l’ordonnera.

Il sera rendu compte à sa Majesté de l’application de l’argent.